



*Международная
конвенция
о ликвидации
всех форм
расовой дискриминации*

Distr.
GENERAL

CERD/C/60/Rev.2
25 June 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH/FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ

ЗАЯВЛЕНИЯ, ОГОВОРКИ, СНЯТИЕ ОГОВОРОВ И ВОЗРАЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОГОВОРОВ
И ЗАЯВЛЕНИЙ В СВЯЗИ С МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИЕЙ О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Введение	6
<u>Глава</u>	
I. СПИСОК ГОСУДАРСТВ, РАТИФИЦИРОВАВШИХ МЕЖДУНАРОДНУЮ КОНВЕНЦИЮ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ К НЕЙ ИЛИ СТАРШИХ ЕЕ УЧАСТНИКАМИ ПО ПРАВОПРЕЕМСТВУ ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 МАЯ 1993 ГОДА (135)	7
II. ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ, ОГОВОРОВ, СНЯТИЙ И ВОЗРАЖЕНИЙ	11
A. <u>Заявления и оговорки</u>	
Афганистан	11
Антигуа и Барбуда	11
Австралия	12
Австрия	12
Багамские Острова	12

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Бахрейн	13
Барбадос	13
Беларусь	14
Бельгия	14
Болгария	14
Китай	15
Куба	15
Чешская Республика	16
Египет	16
Фиджи	16
Франция	17
Германия	17
Гайана	18
Венгрия	18
Индия	18
Ирак	18
Израиль	19
Италия	19
Ямайка	20
Кувейт	20
Ливан	20
Ливийская Арабская Джамахирия	21
Мадагаскар	21
Мальта	21
Монголия	22

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Марокко	22
Мозамбик	22
Непал	22
Папуа-Новая Гвинея	23
Польша	23
Румыния	24
Российская Федерация	24
Руанда	25
Испания	25
Сирийская Арабская Республика	25
Тонга	25
Украина	26
Объединенные Арабские Эмираты	26
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	27
Вьетнам	28
Йемен	28
В. <u>Уведомления о снятии некоторых оговорок и заявлений</u>	
Беларусь	29
Болгария	29
Чешская Республика	29
Дания	30
Египет	30
Венгрия	30
Монголия	31
Российская Федерация	31
Тонга	32
Украина	32

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
C. <u>Возражения в отношении оговорок и заявлений</u>	
Австралия	32
Беларусь	32
Бельгия	33
Канада	33
Дания	33
Эфиопия	34
Финляндия	34
Франция	35
Германия	35
Италия	35
Мексика	36
Монголия	36
Нидерланды	36
Новая Зеландия	36
Норвегия	37
Пакистан	37
Российская Федерация	37
Швеция	38
Украина	38
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	38
Вьетнам	39
III. ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ О ПРИЗНАНИИ КОМПЕТЕНЦИИ КОМИТЕТА В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 14 КОНВЕНЦИИ	
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	39
Алжир	40
Австралия	40

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Стр.</u>
Болгария	40
Коста-Рика	40
Дания	40
Эквадор	41
Франция	41
Венгрия	41
Исландия	41
Италия	42
Нидерланды	42
Норвегия	42
Перу	42
Российская Федерация	43
Сенегал	43
Швеция	43
Украина	43
Уругвай	44
ПРИМЕЧАНИЯ	45
ПРИЛОЖЕНИЕ: Государства-участники, сделавшие оговорки и заявления ...	47

Введение

Настоящий документ содержит тексты оговорок, снятий оговорок, заявлений и возражений, сделанных государствами в отношении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации по состоянию на 31 мая 1993 года, и составлен на основе сборника "Многосторонние договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю: по состоянию на 31 декабря 1992 года" 1/, и на основе уведомлений, полученных Генеральным секретарем на эту дату. Как указывается в пункте 10 введения к названному сборнику, тексты оговорок, заявлений и возражений, как правило, воспроизводятся полностью. Если текст не заключен в кавычки, то он представляет собой перевод, сделанный Секретариатом.

I. СПИСОК ГОСУДАРСТВ, РАТИФИЦИРОВАВШИХ МЕЖДУНАРОДНУЮ КОНВЕНЦИЮ
О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ
К НЕЙ ИЛИ СТАВШИХ ЕЕ УЧАСТНИКАМИ ПО ПРАВОПРЕЕМСТВУ
ПО СОСТОЯНИЮ НА 31 МАЯ 1993 ГОДА (135)

Принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций
21 декабря 1965 года 2/

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ: 4 января 1969 года в соответствии со статьей 19
РЕГИСТРАЦИЯ: 12 марта 1969 года, № 9464
ТЕКСТ: United Nations, Treaty Series, vol. 660, p. 195; и
уведомление депозитария C.N.419.1992. TREATIES-5 от 1 марта
1993 года (предлагаемая поправка к статье 8)

Примечание: Конвенция была открыта для подписания в Нью-Йорке
7 марта 1966 года.

<u>Государство- участник</u>	<u>Дата получения ратифика- ционной грамоты или доку- мента о присоединении а/ или правопреемстве б/</u>	<u>Вступление в силу</u>
Афганистан	6 июля 1983 года а/	5 августа 1983 года
Алжир	14 февраля 1972 года	15 марта 1972 года
Антигуа и Барбуда	25 октября 1988 года б/	25 октября 1988 года б/
Аргентина	2 октября 1968 года	4 октября 1969 года
Австралия	30 сентября 1975 года	30 октября 1975 года
Австрия	9 мая 1972 года	8 июня 1972 года
Багамские Острова	5 августа 1975 года б/	5 августа 1975 года б/
Бахрейн	27 марта 1990 года а/	26 апреля 1990 года
Бангладеш	11 июня 1979 года а/	11 июля 1979 года
Барбадос	8 ноября 1972 года а/	8 декабря 1972 года
Беларусь	8 апреля 1969 года	8 мая 1969 года
Бельгия	7 августа 1975 года	6 сентября 1975 года
Боливия	22 сентября 1970 года	22 октября 1970 года
Ботсвана	20 февраля 1974 года а/	22 марта 1974 года
Бразилия	27 марта 1968 года	4 января 1969 года
Болгария	8 августа 1966 года	4 января 1969 года
Буркина-Фасо	18 июля 1974 года а/	17 августа 1974 года
Бурунди	27 октября 1977 года	26 ноября 1977 года
Камбоджа	28 ноября 1983 года	28 декабря 1983 года
Камерун	24 июня 1971 года	24 июля 1971 года
Канада	14 октября 1970 года	15 ноября 1970 года
Кабо-Верде	3 октября 1979 года а/	2 ноября 1979 года
Центральноафриканская Республика	16 марта 1971 года	15 апреля 1971 года
Чад	17 августа 1977 года а/	16 сентября 1977 года
Чили	20 октября 1971 года	19 ноября 1971 года

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении а/ или правопреемстве б/</u>	<u>Вступление в силу</u>
Китай	29 декабря 1981 года а/	28 января 1982 года
Колумбия	2 сентября 1981 года	2 октября 1981 года
Конго	11 июля 1988 года а/	10 августа 1988 года
Коста-Рика	16 января 1967 года	4 января 1969 года
Кот-д'Ивуар	4 января 1973 года а/	3 февраля 1973 года
Хорватия	12 октября 1992 года б/	8 октября 1991 года
Куба	15 февраля 1972 года	16 марта 1972 года
Кипр	21 апреля 1967 года	4 января 1969 года
Чешская Республика	22 февраля 1993 года б/	1 января 1993 года
Дания	9 декабря 1971 года	8 января 1972 года
Доминиканская Республика	25 мая 1983 года а/	24 июня 1983 года
Эквадор	22 сентября 1966 года а/	4 января 1969 года
Египет	1 мая 1967 года	4 января 1969 года
Сальвадор	30 ноября 1979 года а/	30 декабря 1979 года
Эстония	21 октября 1991 года а/	20 ноября 1991 года
Эфиопия	23 июня 1976 года а/	23 июля 1976 года
Фиджи	11 января 1973 года б/	11 января 1973 года б/
Финляндия	14 июля 1970 года	13 августа 1970 года
Франция	28 июля 1971 года а/	27 августа 1971 года
Габон	29 февраля 1980 года	30 марта 1980 года
Гамбия	29 декабря 1978 года а/	28 января 1979 года
Германия	16 мая 1969 года	15 июня 1969 года
Гана	8 сентября 1966 года	4 января 1969 года
Греция	18 июня 1970 года	18 июля 1970 года
Гватемала	18 января 1983 года	17 февраля 1983 года
Гвинея	14 марта 1977 года	13 апреля 1977 года
Гайана	15 февраля 1977 года	17 марта 1977 года
Гаити	19 декабря 1972 года	18 января 1973 года
Святейший Престол	1 мая 1969 года	31 мая 1969 года
Венгрия	1 мая 1967 года	4 января 1969 года
Исландия	13 марта 1967 года	4 января 1969 года
Индия	3 декабря 1968 года	4 января 1969 года
Иран (Исламская Республика)	29 августа 1968 года	4 января 1969 года
Ирак	14 января 1970 года	13 февраля 1970 года
Израиль	3 января 1979 года	2 февраля 1979 года
Италия	5 января 1976 года	4 февраля 1976 года
Ямайка	4 июня 1971 года	4 июля 1971 года
Иордания	30 мая 1974 года а/	29 июня 1974 года
Кувейт	15 октября 1968 года а/	4 января 1969 года

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении а/ или правопреемстве б/</u>	<u>Вступление в силу</u>
Лаосская Народно-Демократическая Республика	22 февраля 1974 года а/	24 марта 1974 года
Латвия	14 апреля 1992 года а/	14 мая 1992 года
Ливан	12 ноября 1971 года а/	12 декабря 1971 года
Лесото	4 ноября 1971 года а/	4 декабря 1971 года
Либерия	5 ноября 1976 года а/	5 декабря 1976 года
Ливийская Арабская Джамахирия	3 июля 1968 года а/	4 января 1969 года
Люксембург	1 мая 1978 года	31 мая 1978 года
Мадагаскар	7 февраля 1969 года	9 марта 1969 года
Мальдивские Острова	24 апреля 1984 года а/	24 мая 1984 года
Мали	16 июля 1974 года а/	15 августа 1974 года
Мальта	27 мая 1971 года	26 июня 1971 года
Мавритания	13 декабря 1988 года	12 января 1989 года
Маврикий	30 мая 1972 года а/	29 июня 1972 года
Мексика	20 февраля 1975 года	22 марта 1975 года
Монголия	6 августа 1969 года	5 сентября 1969 года
Марокко	18 декабря 1970 года	17 января 1971 года
Мозамбик	18 апреля 1983 года а/	18 мая 1983 года
Намибия	11 ноября 1982 года а/	11 декабря 1982 года
Непал	30 января 1971 года а/	1 марта 1971 года
Нидерланды	10 декабря 1971 года	9 января 1972 года
Новая Зеландия	22 ноября 1972 года	22 декабря 1972 года
Никарагуа	15 февраля 1978 года а/	17 марта 1978 года
Нигер	27 апреля 1967 года	4 января 1969 года
Нигерия	16 октября 1967 года а/	4 января 1969 года
Норвегия	6 августа 1970 года	5 сентября 1970 года
Пакистан	21 сентября 1966 года	4 января 1969 года
Панама	16 августа 1967 года	4 января 1969 года
Папуа-Новая Гвинея	27 января 1982 года а/	26 февраля 1982 года
Перу	29 сентября 1971 года	29 октября 1971 года
Филиппины	15 сентября 1967 года	4 января 1969 года
Польша	5 декабря 1968 года	4 января 1969 года
Португалия	24 августа 1982 года а/	23 сентября 1982 года
Катар	22 июля 1976 года а/	21 августа 1976 года
Республика Корея	5 декабря 1978 года а/	4 января 1979 года
Республика Молдова	26 января 1993 года а/	25 февраля 1993 года
Румыния	15 сентября 1970 года а/	15 октября 1970 года
Российская Федерация	4 февраля 1969 года	6 марта 1969 года
Руанда	16 апреля 1975 года а/	16 мая 1975 года
Сент-Люсия	14 февраля 1990 года б/	14 февраля 1990 года б/

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении а/ или правопреемстве б/</u>	<u>Вступление в силу</u>
Сент-Винсент и Гренадины	9 ноября 1981 года <u>а/</u>	9 декабря 1981 года
Сенегал	19 апреля 1972 года	19 мая 1972 года
Сейшельские Острова	7 марта 1978 года <u>а/</u>	6 апреля 1978 года
Сьерра-Леоне	2 августа 1967 года	4 января 1969 года
Словакия	28 мая 1993 года <u>б/</u>	28 мая 1993 года <u>б/</u>
Словения	6 июля 1992 года <u>б/</u>	6 июля 1992 года
Соломоновы Острова	17 марта 1982 года <u>б/</u>	17 марта 1982 года <u>б/</u>
Сомали	26 августа 1975 года	25 сентября 1975 года
Испания	13 сентября 1968 года <u>а/</u>	4 января 1969 года
Шри-Ланка	18 февраля 1982 года <u>а/</u>	20 марта 1982 года
Судан	21 марта 1977 года <u>а/</u>	20 апреля 1977 года
Суринам	15 марта 1984 года <u>б/</u>	15 марта 1984 года <u>б/</u>
Свазиленд	7 апреля 1969 года <u>а/</u>	7 мая 1969 года
Швеция	6 декабря 1971 года	5 января 1972 года
Сирийская Арабская Республика	21 апреля 1969 года <u>а/</u>	21 мая 1969 года
Того	1 сентября 1972 года <u>а/</u>	1 октября 1972 года
Тонга	16 февраля 1972 года <u>а/</u>	17 марта 1972 года
Тринидад и Тобаго	4 октября 1973 года	3 ноября 1973 года
Тунис	13 января 1967 года	4 января 1969 года
Уганда	21 ноября 1980 года <u>а/</u>	21 декабря 1980 года
Украина	7 марта 1969 года	6 апреля 1969 года
Объединенные Арабские Эмираты	20 июня 1974 года <u>а/</u>	20 июля 1974 года
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	7 марта 1969 года	6 апреля 1969 года
Объединенная Республика Танзания	27 октября 1972 года <u>а/</u>	26 ноября 1972 года
Уругвай	30 августа 1968 года	4 января 1969 года
Венесуэла	10 октября 1967 года	4 января 1969 года
Вьетнам	9 июня 1982 года <u>а/</u>	9 июля 1982 года
Йемен	18 октября 1972 года <u>а/</u>	17 ноября 1972 года
Югославия	2 октября 1967 года	4 января 1969 года
Заир	21 апреля 1976 года <u>а/</u>	21 мая 1976 года
Замбия	4 февраля 1972 года	5 марта 1972 года
Зимбабве	13 мая 1991 года <u>а/</u>	12 июня 1991 года

II. ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ, ОГОВОРОВ, СНЯТИЙ И ВОЗРАЖЕНИЙ

(Если не указано иное, заявления и оговорки были сделаны при ратификации, присоединении или правопреемстве)

А. Заявления и оговорки

АФГАНИСТАН

[Язык оригинала: дари]

При присоединении

Присоединяясь к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Демократическая Республика Афганистан не считает себя связанной обязательствами согласно положениям статьи 22 Конвенции, поскольку в соответствии с этой статьей в случае разногласий между двумя или несколькими государствами - участниками Конвенции относительно толкования и осуществления положений этой Конвенции спорные вопросы передаются на рассмотрение Международного Суда по просьбе лишь одной стороны.

Демократическая Республика Афганистан заявляет поэтому, что при возникновении любого разногласия относительно толкования и осуществления Конвенции вопрос будет передан на рассмотрение Международного Суда только в том случае, если все заинтересованные стороны согласятся с этой процедурой.

Заявление

Кроме того, Демократическая Республика Афганистан заявляет, что положения статей 17 и 18 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации носят дискриминационный характер в отношении некоторых государств и, следовательно, не соответствуют принципу универсальности международных договоров.

АНТИГУА И БАРБУДА

[Язык оригинала: английский]

Заявление:

Конституция Антигуа и Барбуды предусматривает и гарантирует каждому лицу в Антигуа и Барбуде основные права и свободы человека независимо от его расы или места происхождения. Конституция предусматривает проведение судебных процедур в случае нарушения любого из этих прав как государством, так и частным лицом. Признание этой Конвенции правительством Антигуа и Барбуды не подразумевает принятия обязательств, выходящих за рамки Конституции или какого-либо обязательства в отношении введения судебных процедур, выходящих за рамки тех, которые предусмотрены в Конституции.

Правительство Антигуа и Барбуды истолковывает статью 4 Конституции как требующую от участника Конвенции принятия мер в областях, охватываемых подпунктами а), b) и c) этой статьи, лишь в том случае, когда оно считает, что возникла необходимость введения такого законодательства.

АВСТРАЛИЯ

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Правительство Австралии... заявляет, что в настоящий момент Австралия не имеет возможности конкретно рассматривать в качестве правонарушений все вопросы, охватываемые статьей 4 а) Конвенции. Действия указанного в ней характера наказуемы только в той мере, которая предусматривается существующим уголовным правом, регулирующим такие вопросы, как поддержание общественного порядка, антиобщественные действия, нападение, бунт, преследуемая в уголовном порядке клевета, заговор и покушения. Австралийское правительство намеревается при первой возможности добиться принятия парламентом законодательства непосредственно в осуществление положений статьи 4 а).

АВСТРИЯ

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Статья 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации предусматривает, что меры, конкретно изложенные в подпунктах а), b) и с), принимаются с должным учетом принципов, содержащихся во Всеобщей декларации прав человека, и прав, ясно изложенных в статье 5 Конвенции. Поэтому Австрийская Республика считает, что принятие таких мер не поставит под угрозу права на свободу убеждений и на свободное их выражение и право на свободу мирных собраний и ассоциаций. Эти права изложены в статьях 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека; они были подтверждены Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, когда она приняла статьи 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах, и упоминаются в подпунктах viii) и ix) пункта d) статьи 5 настоящей Конвенции.

БАГАМСКИЕ ОСТРОВА

[Язык оригинала: английский]

При правопреемстве

Во-первых, правительство Содружества Багамских Островов хотело бы заявить о том, как оно понимает статью 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Оно истолковывает статью 4 как требующую от участника Конвенции принятия дополнительных законодательных мер в областях, которые охватываются в подпунктах а), b) и с) этой статьи, лишь в той мере, в какой при должном соблюдении принципов, провозглашенных во Всеобщей декларации и изложенных в статье 5 Конвенции (в частности, право на свободу убеждений и на свободное выражение их и право на свободу мирных собраний и ассоциаций), участник Конвенции считает, что некоторые дополнительные законодательные меры или изменения в существующем праве и практике в этих областях необходимы для достижения целей, изложенных в статье 4. И наконец, Конституция Содружества Багамских Островов предусматривает и гарантирует каждому лицу в Содружестве

Багамских Островов основные права и свободы человека независимо от его расы или места происхождения. Конституция предусматривает проведение судебных процедур в случае нарушения любого из этих прав со стороны как государства, так и частного лица. Признание этой Конвенции Содружеством Багамских Островов не подразумевает принятия обязательств, выходящих за рамки Конституции, или какого-либо обязательства в отношении введения судебных процедур, выходящих за рамки тех, которые предусмотрены Конституцией.

БАХРЕЙН 3/

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

Оговорка

Ссылаясь на статью 22 Конвенции, правительство Государства Бахрейн заявляет, что для передачи любого спора в соответствии с данной статьей на рассмотрение Международного Суда в каждом случае требуется определенно выраженное согласие всех сторон в споре.

Кроме того, присоединение Государства Бахрейн к данной Конвенции ни в коей мере не означает признания им Израиля и не является основанием для установления с ним каких бы то ни было отношений.

БАРБАДОС

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

"Конституция Барбадоса предусматривает и гарантирует каждому лицу в Барбадосе основные права и свободы человека независимо от его расы или места происхождения. Конституция предусматривает проведение судебных процедур в случае нарушения любого из этих прав со стороны как государства, так и частного лица. Присоединение к этой Конвенции не подразумевает принятия обязательств, выходящих за рамки Конституции, или какого-либо обязательства в отношении введения судебных процедур, выходящих за рамки тех, которые предусмотрены в Конституции.

Правительство Барбадоса истолковывает статью 4 упомянутой Конвенции в том смысле, что эта статья требует от участника Конвенции принятия мер в областях, охватываемых подпунктами а), b) и c) этой статьи, лишь в том случае, когда оно считает, что возникла необходимость введения такого законодательства".

БЕЛАРУСЬ

[Язык оригинала: русский]

При подписании и ратификации

Белорусская Советская Социалистическая Республика заявляет, что положение пункта 1 статьи 17 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, согласно которому ряд государств лишается возможности стать участниками этой Конвенции, носит дискриминационный характер, и считает, что Конвенция в соответствии с принципом суверенного равенства государств должна быть открыта для участия всех заинтересованных государств без какой-либо дискриминации и ограничения.

БЕЛЬГИЯ

[Язык оригинала: французский]

При ратификации

Для осуществления требований статьи 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации Королевство Бельгии приложит усилия для того, чтобы привести свое законодательство в соответствие с обязательствами, которые оно взяло на себя, став участником вышеупомянутой Конвенции.

Тем не менее Королевство Бельгии хотело бы подчеркнуть значение, которое оно придает тому факту, что статья 4 Конвенции предусматривает, что меры, изложенные в подпунктах а), b) и c), должны быть приняты в соответствии с принципами, содержащимися во Всеобщей декларации прав человека, и правами, ясно изложенными в статье 5 Конвенции. Королевство Бельгии поэтому считает, что обязательства, налагаемые статьей 4, должны сочетаться с правом на свободу убеждений и на свободное выражение их и правом на свободу мирных собраний и ассоциаций. Эти права провозглашены в статьях 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и были подтверждены в статье 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах. Они также провозглашены в подпунктах viii) и ix) пункта d) статьи 5 вышеупомянутой Конвенции.

Королевство Бельгии также хотело бы подчеркнуть значение, которое оно придает соблюдению прав, изложенных в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, в частности в статьях 10 и 11, касающихся соответственно права на свободу убеждений и на свободное выражение их и права на свободу мирных собраний и ассоциаций.

БОЛГАРИЯ

[Язык оригинала: французский]

При подписании и ратификации

Правительство Народной Республики Болгарии считает, что положения пункта 1 статьи 17 и пункта 1 статьи 18 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, фактически препятствующие участию в ней

суверенных государств, носят дискриминационный характер. Присоединение к Конвенции в соответствии с принципом суверенности равенства государств должно быть открыто для всех государств без какой бы то ни было дискриминации.

КИТАЙ 4/

[Язык оригинала: китайский]

При присоединении

Оговорка

Китайская Народная Республика высказывает говорки в отношении положений статьи 22 Конвенции и не будет нести никаких обязательств по этой статье. (Текст оговорки был распространен Генеральным секретарем 13 января 1982 года.)

Заявление

Подписание и ратификация указанной Конвенции властями Тайваня от имени Китая является незаконным и не имеет силы.

КУБА

[Язык оригинала: испанский]

При подписании

Правительство Республики Куба сделает соответствующие оговорки, которые оно может счесть целесообразными, если и когда эта Конвенция будет ратифицирована.

При ратификации

Оговорка

Революционное правительство Республики Куба не принимает положения статьи 22 Конвенции о том, что споры между двумя или более государствами-участниками передаются в Международный Суд, поскольку считает, что такие споры должны урегулироваться исключительно в соответствии с процедурами, специально предусмотренными в Конвенции, или путем переговоров по дипломатическим каналам между сторонами-участниками в споре.

Заявление

Настоящая Конвенция, преследующая цель ликвидировать все формы расовой дискриминации, не должна, как это явствует из статей 17 и 18, лишать государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, членами специализированных учреждений или участниками Статута Международного Суда, права на эффективный вклад в соответствии с Конвенцией, поскольку эти статьи сами по себе составляют такую форму дискриминации, т.е. в том смысле, что они расходятся с принципами, заложенными в Конвенции; поэтому Революционное правительство Республики Куба ратифицирует Конвенцию, но лишь с только что изложенной оговоркой.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

Чешская Республика считает, что положение пункта 1 статьи 17 не соответствует целям и задачам Конвенции, поскольку оно не обеспечивает такого положения, при котором все государства без какого-либо различия и дискриминации имели бы возможность стать участниками этой Конвенции.

ЕГИПЕТ

[Язык оригинала: английский]

При подписании и ратификации

Объединенная Арабская Республика не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции передается, по требованию любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре.

ФИДЖИ

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

Оговорка и заявления, сформулированные правительством Соединенного Королевства от имени Фиджи, подтверждаются, однако их проект был изменен следующим образом:

При условии - если таковое имеется, - что какой-либо закон, касающийся выборов на Фиджи, может не удовлетворять упомянутым в статье 5 с) обязательствам; что какой-либо закон, касающийся земель на Фиджи и запрещающий или ограничивающий отчуждение земель коренными жителями, может не удовлетворять обязательствам, содержащимся в статье 5 d) v); или что система школьного образования Фиджи может не удовлетворять обязательствам, содержащимся в статьях 2, 3 или 5 e) v), правительство Фиджи сохраняет за собой право не выполнять вышеупомянутые положения данной Конвенции.

Правительство Фиджи хотело бы изложить свое толкование отдельных статей Конвенции. Оно понимает статью 4 как статью, требующую от участника Конвенции принятия дальнейших законодательных мер в областях, которые подпадают под действие пунктов а), b) и с) данной статьи, лишь в том смысле, что при должном соблюдении принципов, изложенных во Всеобщей декларации прав человека и прав, в прямой форме изложенных в статье 5 Конвенции (в частности, право свободы мнения и свободы слова и право свободы мирного собрания и ассоциаций), участник Конвенции считает, что какие-либо законодательные дополнения или изменения в существующем праве и в практике его осуществления в этих областях

необходимы для достижения цели, оговоренной в предыдущей части статьи 4. Далее правительство Фиджи истолковывает требования статьи 6 относительно "возмещения или удовлетворения" как выполненные, если предоставляется та или иная из этих форм компенсации, и истолковывает "удовлетворение" как включающее любую форму компенсации, могущую положить конец дискриминационному поведению. Наряду с этим оно понимает статью 20 и другие связанные с ней положения части III Конвенции как означающие, что, если какая-то оговорка не принимается, государство, дающее эту оговорку, не становится участником Конвенции.

Правительство Фиджи придерживается того мнения, что статья 15 носит дискриминационный характер в том смысле, что в ней устанавливается процедура принятия петиций, касающихся зависимых территорий, и не предусматривается никаких сопоставимых положений для государств, не имеющих таких территорий.

ФРАНЦИЯ 5/

[Язык оригинала: французский]

При присоединении

В отношении статьи 4 Франция хотела бы уточнить, что она толкует содержащуюся в ней ссылку на принципы Всеобщей декларации прав человека, а также на права, провозглашенные в статье 5 самой Конвенции, как освобождающие участников Конвенции от обязательств издавать репрессивные положения, не совместимые с правами на свободу убеждений и на свободное выражение их, на свободу мирных собраний и ассоциаций, которые гарантируются этими документами.

По поводу статьи 6 Франция заявляет, что вопрос обращения к судам регулируется в самой Франции нормами обычного права.

Что касается статьи 15, то присоединение Франции к Конвенции не должно толковаться как подразумевающее изменение ее позиции в отношении упоминающейся в этом положении резолюции.

ГЕРМАНИЯ 6/ 7/

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Правительство Федеративной Республики Германии заявляет, что "вышеуказанная Конвенция применима также к земле Берлин с даты вступления ее в силу в Федеративной Республике Германии".

ГАЙАНА

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Правительство Республики Гайана не считает, что положения настоящей Конвенции налагают на него какое-либо обязательство, выходящее за рамки Конституции Гайаны, или какое-либо обязательство, требующее введения судебных процедур, выходящих за рамки тех, которые предусмотрены той же Конституцией.

ВЕНГРИЯ

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Венгерская Народная Республика считает, что положения пункта 1 статьи 17 и пункта 1 статьи 18 Конвенции, препятствующие присоединению к Конвенции всех государств, носят дискриминационный характер и противоречат международному праву. Венгерская Народная Республика придерживается своей общей позиции, согласно которой многосторонние договоры универсального характера должны, в соответствии с принципами суверенного равенства государств, быть открытыми для присоединения к ним всех государств без какой-либо дискриминации.

ИНДИЯ

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Правительство Индии заявляет, что для передачи какого-либо спора Международному Суду для принятия решения на условиях статьи 22 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в каждом отдельном случае необходимо иметь согласие всех сторон, принимающих участие в споре.

ИРАК 3/

[Язык оригинала: английский]

При подписании

Министерство иностранных дел Республики Ирак настоящим заявляет, что подписание за и от имени Республики Ирак Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 декабря 1965 года, а также одобрение арабскими государствами вышеуказанной Конвенции и присоединение к ней соответствующих правительств этих стран никоим образом не означает признания Израиля и не ведет к вступлению арабских стран в такие отношения с Израилем, которые могут регулироваться вышеуказанной Конвенцией. Кроме того, правительство Республики Ирак не считает себя связанным положениями статьи 22 вышеуказанной Конвенции и подтверждает свою оговорку о том, что оно не принимает принудительной юрисдикции Международного Суда, предусмотренной вышеуказанной статьей.

[Язык оригинала: арабский]

При ратификации

Принятие и ратификация Конвенции Израилем никоим образом не означает признания Израиля и не ведет к вступлению Ирака в такие отношения с Израилем, которые регулируются Конвенцией.

Ирак не принимает положений статьи 22 Конвенции относительно принудительной юрисдикции Международного Суда. Республика Ирак не считает себя связанной положениями статьи 22 Конвенции и считает, что в каждом отдельном случае необходимо согласие всех сторон в споре для передачи его на рассмотрение Международного Суда.

ИЗРАИЛЬ

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Государство Израиль не считает себя связанным положениями статьи 22 вышеуказанной Конвенции.

ИТАЛИЯ

[Язык оригинала: французский]

При подписании и ратификации

а) Позитивные меры, предусматриваемые статьей 4 Конвенции и конкретно указанные в подпунктах а) и b) этой статьи, направленные на искоренение всякого подстрекательства к дискриминации или актов дискриминации, должны интерпретироваться, как предусматривает указанная статья, "в соответствии с принципами, содержащимися во Всеобщей декларации прав человека, и правами, ясно изложенными в статье 5" этой Конвенции. Следовательно, обязательства, вытекающие из упомянутой выше статьи 4, не должны наносить ущерба правам на свободу убеждений и на свободное выражение их, а также на свободу мирных собраний и ассоциаций, предусмотренных статьями 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, вновь подтвержденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций при утверждении статей 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах и указанным в подпунктах viii) и ix) статьи 5 d) Конвенции. Правительство Италии в соответствии с обязательствами, вытекающими из статей 55 c) и 56 Устава Организации Объединенных Наций, действительно остается верным принципу, указанному в статье 29 (2) Всеобщей декларации и предусматривающему, что "при осуществлении своих прав и свобод каждый человек должен подвергаться только таким ограничениям, какие установлены законом исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых требований морали, общественного порядка и общего благосостояния в демократическом обществе".

б) Эффективные средства защиты против актов расовой дискриминации, посягающих на индивидуальные права и основные свободы, обеспечиваются каждому человеку, согласно статье 6 Конвенции, обычными судами в рамках их

соответствующей юрисдикции. Иски о возмещении за любой ущерб, понесенный в результате актов расовой дискриминации, должны предъявляться против лиц, ответственных за совершение злостных или преступных актов, вызвавших такой ущерб.

ЯМАЙКА

[Язык оригинала: английский]

При ратификации

Конституция Ямайки закрепляет и гарантирует каждому лицу Ямайки основные права и свободы человека независимо от его расы или места происхождения. Конституция предусматривает проведение судебных процедур в случае нарушения любого из этих прав как со стороны государства, так и частного лица. Ратификация Конвенции Ямайкой не подразумевает принятия обязательств, выходящих за конституционные рамки, или принятия какого-либо обязательства в отношении введения судебных процедур, выходящих за рамки тех, которые установлены Конституцией.

КУВЕЙТ 3/

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

Присоединяясь к вышеуказанной Конвенции, правительство Государства Кувейт принимает точку зрения, согласно которой это присоединение никоим образом не подразумевает признания Израиля и не обязывает выполнять положения настоящей Конвенции в отношении вышеуказанной страны.

Правительство Государства Кувейт не считает себя связанным положениями статьи 22 Конвенции, в соответствии с которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции передается, по просьбе любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, и считает, что в каждом отдельном случае необходимо согласие всех сторон в споре для передачи его на рассмотрение Международного Суда.

ЛИВАН

[Язык оригинала: французский]

При присоединении

Ливанская Республика не считает себя связанной положениями статьи 22 Конвенции, в соответствии с которыми любые споры между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции, по просьбе любой стороны в споре, передаются в Международный Суд для разрешения, и заявляет, что в каждом отдельном случае для передачи спора в Международный Суд необходимо согласие всех сторон участников в таком споре.

ЛИВИЙСКАЯ АРАБСКАЯ ДЖАМАХИРИЯ

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

а) Королевство Ливии не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или более государствами - участниками Конвенции относительно толкования или применения Конвенции передается по просьбе любой из сторон в этом споре на разрешение Международного Суда, и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре.

б) Подразумевается, что присоединение к этой Конвенции никоим образом не означает признание Израиля правительством Королевства Ливия. Более того, никаких договорных отношений между Королевством Ливия и Израилем не возникает.

МАДАГАСКАР

[Язык оригинала: французский]

При подписании и ратификации

Правительство Малагасийской Республики не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или более государствами - участниками Конвенции относительно толкования или применения Конвенции передается, по просьбе любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре.

МАЛЬТА

[Язык оригинала: английский]

При подписании и ратификации

Правительство Мальты желает заявить о своем толковании некоторых статей Конвенции.

Правительство истолковывает статью 4 как требующую, чтобы страна - участник Конвенции принимала дальнейшие меры в областях, которые упоминаются в подпунктах а), б) и с) этой статьи, в случае, если она сочтет, учитывая должным образом принципы, воплощенные во Всеобщей декларации прав человека, и права, изложенные в статье 5 Конвенции, что возникает необходимость принятия "специального" законодательства в дополнение или во изменение действующих законодательных норм и существующей практики, с тем чтобы положить конец любому акту расовой дискриминации.

Кроме того, правительство Мальты истолковывает требования, содержащиеся в статье 6 в отношении "возмещения или удовлетворения", как выполненные, если предоставляется та или иная из этих форм возмещения, и истолковывает "удовлетворение" как включающее любую форму возмещения, направленного на то, чтобы положить конец дискриминационной практике.

МОНГОЛИЯ

[Язык оригинала: монгольский]

При ратификации

Монгольская Народная Республика заявляет, что положение пункта 1 статьи 17 Конвенции, согласно которому ряд государств лишается возможности стать участниками этой Конвенции, носит дискриминационный характер, и считает, что в соответствии с принципом суверенного равенства государств Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации должна быть открыта для участия всех заинтересованных государств без каких-либо дискриминации и ограничения.

МАРОККО

[Язык оригинала: французский]

При ратификации

Королевство Марокко не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции передается, по просьбе любой из сторон в споре, на разрешение Международного Суда. Королевство Марокко заявляет, что для передачи спора в Международный Суд необходимо в каждом отдельном случае согласие всех государств, участвующих в таком споре.

МОЗАМБИК

[Язык оригинала: португальский]

При присоединении

Оговорка

Народная Республика Мозамбик не считает себя связанной обязательствами в соответствии с положениями статьи 22 и желает вновь заявить, что при направлении спора в Международный Суд для принятия им решения в соответствии с указанной статьей в каждом отдельном случае необходимо согласие всех сторон, являющихся участницами спора.

НЕПАЛ

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

В Конституции Непала содержатся положения, предусматривающие защиту прав личности, включая право на свободу слова и выражения мнения, право на создание профессиональных союзов и ассоциаций, не обусловленное партийной политикой, и право на свободу исповедания его/ее собственной религии; ничто в Конвенции, по-видимому, не следует истолковывать как требующее или разрешающее законодательные процедуры или иные меры со стороны Непала, не совместимые с положениями Конституции Непала.

Правительство Его Величества истолковывает статью 4 упомянутой Конвенции как статью, требующую, чтобы страна - участник Конвенции принимала дальнейшие правовые меры в областях, о которых идет речь в подпунктах а), b) и с) этой статьи, лишь в той мере, в которой правительство Его Величества может счесть при должном учете принципов, воплощенных во Всеобщей декларации прав человека, что такие законодательные нормы в дополнение или в изменение действующих законодательных норм и существующей практики в этих областях необходимы для достижения цели, указанной в первой части статьи 4. Правительство Его Величества истолковывает требования, содержащиеся в статье 6, касательно "возмещения или удовлетворения" как выполненные, если предоставляется та или иная из этих форм возмещения; далее, оно истолковывает понятие "удовлетворение" как включающее любую форму возмещения, имеющего целью положить конец дискриминационной практике.

Правительство Его Величества не считает себя связанным положением статьи 22 Конвенции, в соответствии с которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции передается, по просьбе любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда.

ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

Оговорка

Правительство Папуа-Новой Гвинеи толкует статью 4 Конвенции как требующую от стороны - участницы Конвенции принятия дальнейших законодательных действий в областях, предусмотренных в подпунктах а), b) и с) этой статьи только в том случае, если она может считать - при должном учете принципов, содержащихся во Всеобщей декларации, изложенных в статье 5 Конвенции, - что для осуществления положений статьи 4 необходимо внести законодательные дополнения или изменения в существующий закон или практику. Кроме того, Конституция Папуа-Новой Гвинеи гарантирует определенные основные права и свободы всем лицам, независимо от их расы и места происхождения. Конституция также предусматривает правовую защиту этих прав и свобод. Принятие этой Конвенции не означает поэтому принятия правительством Папуа-Новой Гвинеи обязательств, которые выходят за пределы обязательств, предусмотренных Конституцией, равно как не означает принятия какого-либо обязательства вводить юридическое производство помимо производства, предусмотренного в Конституции. (Эта оговорка была распространена Генеральным секретарем 22 февраля 1982 года.)

ПОЛЬША

[Язык оригинала: французский]

При ратификации

Польская Народная Республика не считает себя связанной положениями статьи 22 Конвенции.

Польская Народная Республика считает, что положения пункта 1 статьи 17 и пункта 1 статьи 18 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, которые лишают возможности участия многих государств в вышеуказанной Конвенции, носят дискриминационный характер и не совместимы с задачами и целями этой Конвенции.

Польская Народная Республика считает, что в соответствии с принципом суверенного равенства государств вышеуказанная Конвенция должна быть открыта для участия в ней всех государств без всякой дискриминации и каких-либо ограничений.

РУМЫНИЯ

[Язык оригинала: французский]

При присоединении

Социалистическая Республика Румыния заявляет, что она не считает себя связанной положениями статьи 22 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, согласно которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции, не урегулированный путем переговоров или процедур, специально предусмотренных в Конвенции, передается, по просьбе любой стороны в споре, на рассмотрение Международного Суда.

Социалистическая Республика Румыния считает, что подобные споры могут передаваться Международному Суду в каждом отдельном случае только с согласия всех сторон в споре.

Государственный совет Социалистической Республики Румынии заявляет, что положения статей 17 и 18 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации не соответствуют принципу, согласно которому многосторонние договоры, задача и цель которых касаются всего международного сообщества, должны быть открыты для всех государств.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[Язык оригинала: русский]

При подписании и ратификации

Союз Советских Социалистических Республик заявляет, что положение пункта 1 статьи 17 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, согласно которому ряд государств лишается возможности стать участниками этой Конвенции, носит дискриминационный характер, и считает, что Конвенция в соответствии с принципом суверенного равенства государств должна быть открыта для всех заинтересованных государств без какой-либо дискриминации или ограничения.

РУАНДА

[Язык оригинала: французский]

При присоединении

Руандийская Республика не считает себя связанной статьей 22 Конвенции.

ИСПАНИЯ

[Язык оригинала: испанский]

При присоединении

С оговоркой в отношении всего текста статьи 22 (юрисдикция Международного Суда).

СИРИЙСКАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА 3/

[Язык оригинала: французский]

При присоединении

1. Присоединение Сирийской Арабской Республики к данной Конвенции никоим образом не означает признание Израиля или вступление с ним в отношения в какой бы то ни было области, регулируемой вышеуказанной Конвенцией.

2. Сирийская Арабская Республика не считает себя связанной положениями статьи 22 Конвенции, в соответствии с которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции должен, по просьбе любой стороны, участвующей в споре, передаваться Международному Суду для вынесения решения. Сирийская Арабская Республика заявляет, что в каждом отдельном случае необходимо иметь согласие всех сторон, участвующих в таком споре, для передачи этого спора в Международной Суд.

ТОНГА

[Язык оригинала: английский]

При присоединенииОговорка

При условии, если таковое имеется, что какой-либо закон, касающийся выборов в Тонге, может не удовлетворять упомянутым в статье 5 с) обязательствам; что какой-либо закон, касающийся земель в Тонге и запрещающий или ограничивающий отчуждение земли коренными жителями, может не удовлетворять обязательствам, содержащимся в статье 5 d) v); или что система школьного образования Тонга может не удовлетворять обязательствам, содержащимся в статьях 2, 3 или 5 e) v), Королевство Тонга сохраняет за собой право не выполнять вышеупомянутые положения данной Конвенции.

Декларация

Во-вторых, Королевство Тонга хотело бы изложить свое толкование некоторых статей Конвенции. Оно понимает статью 4 как требующую от участника Конвенции принятия дополнительных законодательных мер в областях, охваченных подпунктами а), b) и с) этой статьи, лишь в той мере, в какой оно может считать с должным учетом принципов, изложенных во Всеобщей декларации прав человека, и прав, четко определенных в статье 5 Конвенции (в особенности прав на свободу убеждения и выражения его и права на свободу мирных собраний и ассоциаций), что для достижения цели, изложенной в первой части статьи 4, необходимо известное дополнение или изменение существующего законодательства и практики в этих областях. Кроме того, Королевство Тонга истолковывает требования, содержащиеся в статье 6, относительно "возмещения или удовлетворения" как выполненные, если будет предоставлена одна из этих форм компенсации, и считает, что понятие "удовлетворительное" включает любую форму компенсации и позволяет положить конец дискриминационным действиям. Кроме того, оно понимает статью 20 и другие смежные положения части III Конвенции как означающие, что, если какая-либо оговорка не принимается, государство, сделавшее эту оговорку, не становится участником Конвенции.

И наконец, Королевство Тонга подтверждает свою позицию в отношении статьи 15. По его мнению, эта статья носит дискриминационный характер в том смысле, что она устанавливает процедуру получения петиций, касающихся зависимых территорий, не устанавливая аналогичного положения для государств, не имеющих таких территорий. Кроме того, эта статья имеет целью создать процедуру, применимую к зависимым территориям государств, не учитывая того, стали эти государства участниками Конвенции или нет. Правительство Его Величества приняло решение о том, что Королевство Тонга должно присоединиться к Конвенции, несмотря на эти возражения, учитывая значение, которое оно придает Конвенции в целом.

УКРАИНА

[Язык оригинала: русский]

При подписании и ратификации

Украинская Советская Социалистическая Республика заявляет, что положение пункта 1 статьи 17 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, согласно которому ряд государств лишается возможности стать участниками этой Конвенции, носит дискриминационный характер, и считает, что Конвенция в соответствии с принципами суверенного равенства государств должна быть открыта для участия всех заинтересованных государств без какой-либо дискриминации и ограничения.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ 3/

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

Присоединение Объединенных Арабских Эмиратов к данной Конвенции ни в коей мере не означает признания или установления каких-либо договорных отношений с Израилем.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

[Язык оригинала: английский]

При подписании

При условии следующих оговорок и заявлений о толковании:

Во-первых, в нынешних обстоятельствах, возникающих в связи с узурпацией власти в Родезии незаконным режимом, Соединенное Королевство должно подписать Конвенцию при условии сохранения за собой права не применять положений Конвенции в Родезии до тех пор, пока Соединенное Королевство не проинформирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что оно способно обеспечить полное осуществление обязательств в отношении этой территории, предусмотренных данной Конвенцией.

Во-вторых, Соединенное Королевство желает заявить о своем понимании некоторых статей Конвенции. Оно интерпретирует статью 4 как требующую от государства - участника Конвенции принятия дальнейших законодательных мер в областях, предусмотренных подпунктами а), b) и c) этой статьи, только в той мере, в какой оно считает с должным учетом принципов, воплощенных во Всеобщей декларации прав человека, и прав, прямо предусмотренных в статье 5 Конвенции (в частности, права на свободу убеждений и свободное выражение их и права на свободу мирных собраний и ассоциаций), что какие-либо законодательные дополнения или изменения в существующем праве и практике его осуществления в этих областях необходимы для достижения целей, указанных в начале статьи 4. Кроме того, Соединенное Королевство интерпретирует требования, содержащиеся в статье 6, о "возмещении или удовлетворении" как выполненные, если возмещение в той или иной форме предоставлено, и интерпретирует "удовлетворение" как включающее любую форму возмещения, имеющего целью положить конец дискриминационному поведению. В дополнение к этому оно истолковывает статью 20 и другие относящиеся сюда положения части III Конвенции в том смысле, что если оговорка не принимается, то государство, делающее эту оговорку, не становится участником Конвенции.

И наконец, Соединенное Королевство по-прежнему придерживается своей позиции в отношении статьи 15. Оно считает, что эта статья имеет дискриминационный характер, поскольку она устанавливает порядок получения петиций относительно зависимых территорий, не устанавливая аналогичного положения для государства, не имеющего таких территорий. Кроме того, статья имеет целью создать порядок, который будет применяться к зависимым территориям государств, независимо от того, являются ли эти государства участниками Конвенции или нет. Правительство Ее Величества приняло решение о том, что, несмотря на эти возражения, Соединенное Королевство подпишет Конвенцию, учитывая значение, которое оно придает Конвенции в целом.

При ратификации

Во-первых, Соединенное Королевство подтверждает свои оговорку и заявления о толковании, сделанные при подписании Конвенции.

Во-вторых, Соединенное Королевство не рассматривает законы об иммигрантах из стран Содружества наций 1962 и 1968 годов или их применение как расовую дискриминацию в пределах значения пункта 1 статьи 1 или какого-либо другого положения Конвенции и полностью оставляет за собой право по-прежнему применять эти законы.

И наконец, если в какой-то степени какой-либо закон, касающийся выборов на Фиджи, не будет соответствовать обязательствам, о которых говорится в статье 5 с), и если какой-либо закон, касающийся земли на Фиджи, который запрещает или ограничивает отчуждение земли коренными жителями, не будет соответствовать обязательствам, указанным в статье 5 d) v), или если школьная система Фиджи не будет соответствовать обязательствам, указанным в статьях 2, 3 или 5 e) v), то Соединенное Королевство оставляет за собой право не применять Конвенцию к Фиджи.

ВЬЕТНАМ

[Язык оригинала: вьетнамский]

При присоединении

Декларация

1) Правительство Социалистической Республики Вьетнам заявляет, что положения статьи 17 (1) и статьи 18 (1) Конвенции, в соответствии с которыми ряд государств лишается возможности стать участниками указанной Конвенции, носят дискриминационный характер, вследствие чего оно считает, что в соответствии с принципом суверенного равенства государств Конвенция должна быть открыта для участия всех государств без какой-либо дискриминации или ограничения.

Оговорка

2) Правительство Социалистической Республики Вьетнам не считает себя связанным обязательствами в соответствии с положениями статьи 22 Конвенции и придерживается мнения, что любой спор в отношении толкования или применения Конвенции должен вноситься на рассмотрение Международного Суда с согласия всех сторон этого спора. (Эта оговорка была распространена Генеральным секретарем 10 августа 1982 года.)

ЙЕМЕН 3/ 8/

[Язык оригинала: английский]

При присоединении

Присоединение Народной Демократической Республики Йемен к этой Конвенции никоим образом не означает признание Израиля или вступление с ним в отношения в какой-либо области, регулируемой вышеупомянутой Конвенцией.

Народная Демократическая Республика Йемен не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции должен по просьбе любой из сторон в споре передаваться в Международный Суд для вынесения им по этому вопросу решения, и заявляет, что в каждом отдельном случае для передачи данного спора в Международный Суд необходимо согласие всех сторон, участвующих в таком споре.

Народная Демократическая Республика Йемен заявляет, что положения пункта 1 статьи 17 и пункта 1 статьи 18 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, по которым ряд государств лишается права стать

участниками Конвенции, носят дискриминационный характер, и считает, что в соответствии с принципом суверенного равенства государств Конвенция должна быть открыта для участия в ней всех заинтересованных государств без дискриминации или ограничения какого-либо рода.

В. Уведомления о снятии некоторых оговорок и заявлений

БЕЛАРУСЬ

[Язык оригинала: русский]
[19 апреля 1989 года]

Снятие оговорки

Правительство Белорусской Советской Социалистической Республики уведомило Генерального секретаря о своем решении снять нижеследующую оговорку в отношении статьи 22, сделанную при ратификации:

"Белорусская Советская Социалистическая Республика не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции передается, по требованию любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре".

БОЛГАРИЯ

[Язык оригинала: английский]
[24 июня 1992 года]

Снятие оговорки

Правительство Болгарии уведомило Генерального секретаря о своем решении снять нижеследующую оговорку в отношении статьи 22, сделанную при подписании и подтвержденную при ратификации:

"Народная Республика Болгария не считает для себя обязательными положения статьи 22 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, предусматривающей обязательную юрисдикцию Международного Суда в урегулировании споров относительно толкования или применения данной Конвенции. Народная Республика Болгария придерживается своей позиции, которая заключается в том, что никакой спор между двумя или более государствами не может быть передан в Международный Суд без согласия в каждом отдельном случае всех государств, участвующих в споре".

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Язык оригинала: английский]
[26 апреля 1991 года]

Снятие оговорки

Правительство Чехословакии уведомило Генерального секретаря о своем решении снять оговорку в отношении статьи 22:

"Чехословацкая Социалистическая Республика не считает для себя обязательным положение статьи 22 и считает, что любой спор между двумя или более участниками относительно толкования или применения Конвенции, который не урегулирован путем переговоров или процедур, специально предусмотренных в Конвенции, может передаваться в Международный Суд только по просьбе всех участников спора, если они не договорились об ином пути урегулирования".

ДАНИЯ

[Язык оригинала: английский]
[4 октября 1972 года]

Снятие оговорки

Правительство Дании уведомило Генерального секретаря о том, что оно сняло нижеследующую оговорку, сделанную в отношении осуществления Конвенции на Фарерских островах:

"Местное правительство Фарерских островов пока еще не утвердило законодательства, введенного с целью осуществления Конвенции в других частях Дании".

Законодательство, в соответствии с которым Конвенция осуществляется на Фарерских островах, вступило в силу 1 ноября 1972 года; с этой даты вступило в силу снятие вышеуказанной оговорки.

ЕГИПЕТ

[Язык оригинала: английский]
[18 января 1980 года]

Снятие декларации

Правительство Египта уведомило Генерального секретаря о своем решении снять нижеследующую декларацию в отношении Израиля:

"...не означает какого-либо признания Израиля или установления каких-либо отношений с Израилем, регулируемых положениями Конвенции".

В уведомлении 25 января 1980 года указывается как дата вступления в силу снятия вышеуказанной декларации.

ВЕНГРИЯ

[Язык оригинала: английский]
[13 сентября 1989 года]

Снятие оговорки

Правительство Венгрии уведомило Генерального секретаря о своем решении снять нижеследующую оговорку в отношении статьи 22, сделанную при ратификации:

"Венгерская Народная Республика не считает для себя обязательной статью 22 Конвенции, предусматривающую, что любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения Конвенции передается, по просьбе любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда. Венгерская Народная Республика считает, что эти споры должны передаваться в Международный Суд только с согласия всех заинтересованных сторон".

МОНГОЛИЯ

[Язык оригинала: русский]
[19 июля 1990 года]

Снятие оговорки

Правительство Монголии уведомило Генерального секретаря о своем решении снять нижеследующую оговорку в отношении статьи 22, сделанную при ратификации:

"Монгольская Народная Республика не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или несколькими государствами относительно толкования или применения Конвенции передается по требованию любой из сторон в этом споре на разрешение Международного Суда, и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре".

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[Язык оригинала: русский]
[8 марта 1989 года]

Снятие оговорки

Правительство Союза Советских Социалистических Республик уведомило Генерального секретаря о своем решении снять нижеследующую оговорку в отношении статьи 22, сделанную при ратификации:

"Союз Советских Социалистических Республик не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или несколькими государствами относительно толкования или применения Конвенции передается, по требованию любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре".

ТОНГА

[Язык оригинала: английский]
[28 октября 1977 года]

Снятие некоторых оговорок

Правительство Тонга информировало Генерального секретаря о том, что оно решило снять оговорки относительно статьи 5 с) в той степени, в какой эта статья касается выборов, и свои оговорки относительно статей 2, 3 и 5 е) v) в той степени, в какой эти статьи касаются образования и подготовки. Оригинальный текст оговорки см. раздел А выше.

УКРАИНА

[Язык оригинала: русский]
[20 апреля 1989 года]

Снятие оговорок

Правительство Украинской Советской Социалистической Республики уведомило Генерального секретаря о своем решении снять нижеследующую оговорку в отношении статьи 22, сделанную при ратификации:

"Украинская Советская Социалистическая Республика не считает для себя обязательными положения статьи 22 Конвенции, согласно которой любой спор между двумя или несколькими государствами относительно толкования или применения Конвенции передается, по требованию любой из сторон в этом споре, на разрешение Международного Суда, и заявляет, что для передачи такого спора Международному Суду необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре".

С. Возражения в отношении оговорок и заявлений

(Если не указано иного, возражения были высказаны при ратификации, присоединении или правопреемстве.)

АВСТРАЛИЯ

[8 августа 1989 года]

Согласно статье 20 (2), Австралия возражает против [оговорок, сделанных Йеменом], которые она считает недопустимыми, поскольку они являются не совместимыми с целями и задачами Конвенции.

БЕЛАРУСЬ

[29 декабря 1983 года]

Ратификация вышеуказанной Международной конвенции так называемым "правительством Демократической Кампучии" - кликой палачей Пол Пота - Иенг Сари, свергнутой кампучийским народом, - является полностью противозаконным актом и не имеет юридической силы. В мире существует лишь одно государство Кампучия - Народная Республика Кампучия, признанная многими странами. Вся власть в этом

государстве находится полностью в руках единственного законного правительства, т.е. правительства Народной Республики Кампучии, которое имеет исключительное право действовать от имени Кампучии на международной арене, включая право ратифицировать международные соглашения, подготовленные в рамках Организации Объединенных Наций.

Фарс, связанный с ратификацией вышеупомянутой Международной конвенции не представляющей никого кликой, является насмешкой над нормами права и морали и оскорбляет память о миллионах кампучийских жертв геноцида, совершенного режимом Пол Пота - Иенг Сари.

БЕЛЬГИЯ

[8 августа 1989 года]

Оговорки, сделанные Йеменом в отношении статьи 5 c) и статьи 5 d) iv), vi) и vii):

Эти оговорки не совместимы с целями и задачами Конвенции и поэтому недопустимы согласно пункту 2 статьи 20 Конвенции.

КАНАДА

[10 августа 1989 года]

Оговорки, сделанные Йеменом в отношении статьи 5 c) и статьи 5 d) iv), vi) и vii):

Эти оговорки направлены на то, чтобы допустить расовую дискриминацию в отношении некоторых прав, указанных в статье 5. Поскольку цели Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, как это указывается в преамбуле, состоят в ликвидации расовой дискриминации во всех ее формах и проявлениях, правительство Канады считает, что оговорки, сделанные Йеменской Арабской Республикой, являются не совместимыми с целями и задачами Международной конвенции. Кроме того, правительство Канады считает, что принцип недопущения дискриминации общепринят и общепризнан в международном праве и поэтому является обязательным для всех государств.

ДАНИЯ

[10 июля 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 c) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

Статьей 5 предусматриваются обязательства в соответствии с основными обязательствами, изложенными в статье 2 Конвенции, запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом, без различия расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, в особенности в отношении осуществления прав, перечисленных в этой статье.

Оговорки правительства Йемена не совместимы с целями и задачами Конвенции, и, следовательно, эти оговорки не допустимы в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции. Таким образом, согласно пункту 1 статьи 20 Конвенции, правительство Дании выражает официальное возражение против этих оговорок. Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу между Данией и Йеменом, и оговорки не могут никоим образом изменить обязательства, налагаемые Конвенцией.

ЭФИОПИЯ

[25 января 1984 года]

Временное военное правительство Социалистической Эфиопии хотело бы вновь заявить о том, что правительство Народной Республики Кампучии является единственным законным представителем кампучийского народа и, будучи таковым, только оно уполномочено действовать от имени Кампучии.

Таким образом, Временное военное правительство Социалистической Эфиопии считает, что ратификация, совершенная так называемым "правительством Демократической Кампучии", не имеет юридической силы.

ФИНЛЯНДИЯ

[7 июля 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 c) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

В соответствии со статьей 20 (2) Конвенции правительство Финляндии выражает официальное возражение против оговорок Йемена в отношении вышеупомянутых положений.

Во-первых, эти оговорки касаются вопросов, которым в Конвенции придается первостепенная важность. Это четко указано в первом пункте статьи 5. Согласно этому пункту, государства-участники обязуются обеспечить права, перечисленные в этой статье, "в соответствии с основными обязательствами, изложенными в статье 2 Конвенции". Положения, запрещающие расовую дискриминацию в предоставлении таких основных политических прав и гражданских свобод, как право участвовать в общественной жизни, право на вступление в брак и на выбор супруга, право наследования и право на свободу мысли, совести и религии, разумеется, занимают центральное место в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Следовательно, данные оговорки не совместимы с целями и задачами Конвенции, как это указано в пункте 2 ее статьи 20 и в статье 19 c) Венской конвенции о праве международных договоров.

Кроме того, правительству Финляндии представляется невероятным, чтобы лишь в силу оговорок к вышеупомянутым положениям государство обрело свободу на осуществление дискриминационной практики по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения при обеспечении таких основных политических прав и гражданских свобод, как право на участие в руководстве государственными делами, право на вступление в брак и на выбор супруга, право наследования и свобода мысли, совести и религии, любой расовой дискриминации в отношении этих общих принципов прав человека, отраженных во Всеобщей

декларации прав человека и в практике государств и международных организаций. Делая оговорку, государство не может позволить себе не соблюдать обязательные для всех нормы в отношении прав человека.

По вышеизложенным причинам правительство Финляндии отмечает, что оговорки Йемена не имеют юридической силы. Вместе с тем правительство Финляндии не считает, что это является препятствием для вступления Конвенции в силу для Йемена.

ФРАНЦИЯ

[15 мая 1984 года]

Правительство Французской Республики, не признающее коалиционного правительства Демократической Камбоджи, заявляет, что ратификационная грамота коалиционного правительства Демократической Камбоджи, касающаяся [Международной] Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, открытой для подписания в Нью-Йорке 7 марта 1966 года, не имеет юридической силы.

[20 сентября 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 c) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

Франция считает оговорки Йеменской Арабской Республики в отношении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации необоснованными, так как они не совместимы с целями и задачами Конвенции.

Данное возражение не является препятствием для вступления вышеупомянутой Конвенции в силу между Францией и Йеменской Арабской Республикой.

ГЕРМАНИЯ 6/

[8 августа 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 c) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

Эти оговорки касаются основных обязательств государств - участников Конвенции запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом, включая такие основные политические и гражданские права, как право принимать участие в руководстве государственными делами, право на вступление в брак и выбор супруга, право наследования и право на свободу мысли, совести и религии. Следовательно, оговорки Йемена не совместимы с задачами и целями Конвенции по смыслу пункта 2 ее статьи 20.

ИТАЛИЯ

[7 августа 1989 года]

Правительство Итальянской Республики возражает против оговорок правительства Арабской Республики Йемен в отношении статьи 5 [c) и d) iv), vi) и vii)] вышеупомянутой Конвенции.

МЕКСИКА

[11 августа 1989 года]

В отношении оговорки Йемена по статье 5 с) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

Правительство Мексиканских Соединенных Штатов пришло к выводу, что в силу статьи 20 Конвенции данная оговорка должна быть сочтена недействительной, поскольку она не соответствует целям и задачам Конвенции.

В результате принятия вышеупомянутой оговорки была бы подвергнута дискриминации определенная часть населения и в то же время были бы нарушены права, предусмотренные статьями 2, 16 и 18 Всеобщей декларации прав человека от 1948 года.

Возражение Мексиканских Соединенных Штатов против данной оговорки не следует расценивать в качестве препятствия для вступления Конвенции от 1966 года в силу между Мексиканскими Соединенными Штатами и правительством Йемена.

МОНГОЛИЯ

[7 июня 1984 года]

Правительство Монгольской Народной Республики считает, что только Народно-революционный совет Кампучии как единственный подлинный и законный представитель кампучийского народа имеет право принимать международные обязательства от имени кампучийского народа. Следовательно, правительство Монгольской Народной Республики считает, что ратификация Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, совершенная режимом так называемой Демократической Кампучии, прекратившим свое существование в результате народной революции в Кампучии, не имеет юридической силы.

НИДЕРЛАНДЫ

[25 июля 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 с) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

Королевство Нидерландов возражает против вышеупомянутых оговорок, поскольку они не совместимы с целями и задачами Конвенции.

Эти возражения не являются препятствием для вступления этой Конвенции в силу между Королевством Нидерландов и Йеменом.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

[4 августа 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 с) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

По мнению правительства Новой Зеландии, этими положениями предусматриваются обязательства, которые сами по себе имеют основное значение для Конвенции. Соответственно оно считает, что оговорки, сознательно

сделанные Йеменом в отношении политических и гражданских прав, не совместимы с целями и задачами Договора по смыслу статьи 19 с) Венской конвенции о праве международных договоров.

Следовательно, в силу статьи 20 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации правительство Новой Зеландии заявляет о том, что оно не принимает оговорки Йемена.

НОРВЕГИЯ

[28 июля 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 с) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

Правительство Норвегии настоящим выражает официальное возражение против оговорок Йемена.

ПАКИСТАН

[24 февраля 1969 года]

Правительство Пакистана уведомило Генерального секретаря, что оно "решило не принимать оговорку, сделанную правительством Индии в его ратификационной грамоте".

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[28 декабря 1983 года]

Ратификация вышеупомянутой Международной конвенции так называемым "правительством Демократической Кампучии" - полпотовской кликой головорезов, свергнутой кампучийским народом - является совершенно незаконной и не имеет никакой юридической силы. От имени Кампучии могут действовать лишь представители, уполномоченные Государственным советом Народной Республики Кампучии. В мире существует лишь одно кампучийское государство - Народная Республика Кампучия, которая признана значительным числом стран. Вся власть в этом государстве находится в руках единственного законного правительства - правительства Народной Республики Кампучии, которое обладает исключительным правом действовать от имени Кампучии на международной арене, включая право на ратификацию международных соглашений, подготовленных в рамках Организации Объединенных Наций.

Не следует также забывать о том, что фарс с ратификацией вышеупомянутой Международной конвенции никого не представляющей кликой является издевательством над нормами права и нравственности, а также прямым оскорблением памяти миллионов кампучийцев, ставших жертвами геноцида, совершенного в отношении кампучийского народа режимом Пол Пота - Иенг Саря. Всему международному сообществу известны кровавые преступления этой марионеточной клики.

ШВЕЦИЯ

[5 июля 1989 года]

В отношении оговорок Йемена по статье 5 с) и статье 5 d) iv), vi) и vii):

"Статьей 5 предусматриваются обязательства в соответствии с основными обязательствами, изложенными в статье 2 Конвенции, запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и обеспечить равноправие каждого человека перед законом, без различия расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, в особенности в отношении осуществления прав, перечисленных в этой статье.

Правительство Швеции пришло к выводу, что оговорки Йемена не совместимы с целями и задачами Конвенции и, следовательно, не допустимы в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции. По этой причине правительство Швеции возражает против этих оговорок. Это возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу между Швецией и Йеменом, и оговорки не могут никоим образом изменить обязательства, налагаемые Конвенцией".

УКРАИНА

[17 января 1984 года]

Ратификация вышеупомянутой Международной конвенции кликой Пол Пота - Иенг Сари, виновной в уничтожении миллионов кампучийцев и свергнутой в 1979 году кампучийским народом, является совершенно незаконной и не имеет никакой юридической силы. В мире существует лишь одно кампучийское государство, а именно: Народная Республика Кампучия. Вся власть в этом государстве принадлежит только его единственному законному правительству - правительству Народной Республики Кампучии. Лишь это правительство имеет исключительное право выступать от имени Кампучии на международном уровне, а верховному органу государственной власти - Государственному совету Народной Республики Кампучии принадлежит исключительное право ратифицировать международные соглашения, разрабатываемые в рамках Организации Объединенных Наций.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

[4 августа 1989 года]

"Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии не принимает оговорки Йеменской Арабской Республики в отношении статьи 5 с) и d) iv), vi) и vii) Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации".

ВЬЕТНАМ

[29 февраля 1984 года]

"Правительство Социалистической Республики Вьетнам считает, что только правительство Народной Республики Кампучии, являющееся единственным подлинным и законным представителем кампучийского народа, уполномочено действовать от его имени при подписании, ратификации международных конвенций и присоединении к ним.

Правительство Социалистической Республики Вьетнам не признает как не имеющую юридической силы ратификацию вышеупомянутой Международной конвенции так называемой "Демократической Кампучией" - режимом геноцида, свергнутым кампучийским народом 7 января 1979 года.

Кроме того, ратификация Конвенции режимом геноцида, зверски уничтожившим более 3 млн. кампучийцев, грубо нарушив основные нормы нравственности и принципы международного права в отношении прав человека, лишь принижает значение Конвенции и подрывает авторитет Организации Объединенных Наций".

II. ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ О ПРИЗНАНИИ КОМПЕТЕНЦИИ КОМИТЕТА
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 14 КОНВЕНЦИИ

Общая информация

Статья 14 Конвенции вступила в силу 3 декабря 1982 года после сдачи на хранение Генеральному секретарю десятого заявления, в котором признается компетенция Комитета принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц.

По состоянию на 31 мая 1993 года заявления в соответствии со статьей 14 Конвенции сделали следующие 18 государств:

<u>Государство-участник</u>	<u>Дата сдачи на хранение заявления</u>	<u>Дата вступления в силу</u>
Алжир	12 сентября 1989 года	12 сентября 1989 года
Австралия	28 января 1993 года	28 января 1993 года
Болгария	12 мая 1993 года	12 мая 1993 года
Коста-Рика	8 января 1974 года	8 января 1974 года
Дания	11 октября 1985 года	11 октября 1985 года
Эквадор	18 марта 1977 года	18 марта 1977 года
Франция	16 августа 1982 года	16 августа 1982 года
Венгрия	13 сентября 1990 года	13 сентября 1990 года
Исландия	10 августа 1981 года	10 августа 1981 года
Италия	5 мая 1978 года	5 мая 1978 года
Нидерланды	10 декабря 1971 года	9 января 1972 года
Норвегия	23 января 1976 года	23 января 1976 года
Перу	27 ноября 1984 года	27 ноября 1984 года
Российская Федерация	1 октября 1991 года	1 октября 1991 года
Сенегал	3 декабря 1982 года	3 декабря 1982 года
Швеция	6 декабря 1971 года	5 января 1972 года
Украина	28 июля 1992 года	28 июля 1992 года
Уругвай	11 сентября 1972 года	11 сентября 1972 года

АЛЖИР

[12 сентября 1989 года]

Правительство Алжира в соответствии со статьей 14 Конвенции заявляет, что оно признает компетенцию Комитета в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения им каких-либо прав, изложенных в настоящей Конвенции.

АВСТРАЛИЯ

[28 января 1993 года]

Правительство Австралии настоящим заявляет, что оно признает, за и от имени Австралии, компетенцию Комитета в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Австралией каких-либо прав, изложенных в вышеупомянутой Конвенции.

БОЛГАРИЯ

[12 мая 1993 года]

В соответствии со статьей 14 1) Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации Республика Болгария заявляет, что она признает компетенцию Комитета в пределах его юрисдикции принимать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Республикой Болгарией каких-либо прав, изложенных в настоящей Конвенции.

КОСТА-РИКА

[8 января 1974 года]

Коста-Рика признает компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации, учрежденного в соответствии со статьей 8 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и в соответствии со статьей 14 данной Конвенции, в получении и рассмотрении сообщений от отдельных лиц или групп лиц, утверждающих в рамках своей юрисдикции то, что они являются жертвами нарушения государством любого из прав, изложенных в Конвенции.

ДАНИЯ

[11 октября 1985 года]

(...) Дания во исполнение статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации признает полномочия Комитета по ликвидации расовой дискриминации получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц и групп отдельных лиц в пределах датской юрисдикции, которые утверждают о том, что они являются жертвами нарушений Данией каких-либо прав, изложенных в Конвенции, при оговоре, что Комитет не должен рассматривать никакие сообщения, если он не убедится, что тот же самый вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного расследования или урегулирования.

ЭКВАДОР

[18 марта 1977 года]

Государство Эквадор в силу статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации признает полномочия Комитета по ликвидации расовой дискриминации в получении и рассмотрении сообщений от отдельных лиц или групп лиц, утверждающих в рамках юрисдикции Эквадора, что они являются жертвами нарушения какого-либо из прав, изложенных в вышеупомянутой Конвенции.

ФРАНЦИЯ

[16 августа 1982 года]

[Правительство Французской Республики заявляет] в соответствии со статьей 14 Международной конвенции по ликвидации всех форм расовой дискриминации, открытой для подписания 17 марта 1966 года, [что оно] признает полномочия Комитета по ликвидации всех форм расовой дискриминации получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп отдельных лиц в рамках французской юрисдикции, которые вследствие акций или упущений, событий или деяний, происходивших после 15 августа 1982 года, или вследствие решения относительно этих акций или упущений, событий или деяний, имевших место после указанной даты, будут жаловаться на то, что они являются жертвами нарушений со стороны Французской Республики каких-либо прав, указанных в Конвенции.

ВЕНГРИЯ

[13 сентября 1989 года]

Настоящим Венгерская Народная Республика признает компетенцию Комитета, учрежденного Международной конвенцией по ликвидации всех форм расовой дискриминации, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 14 Конвенции.

ИСЛАНДИЯ

[10 августа 1981 года]

"В соответствии со статьей 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, открытой для подписания в Нью-Йорке 7 марта 1966 года, Исландия заявляет о том, что она признает полномочия Комитета по ликвидации расовой дискриминации получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп отдельных лиц в пределах юрисдикции Исландии, заявляющих о том, что они являются жертвами нарушений со стороны Исландии любых прав, изложенных в Конвенции, с оговоркой, что Комитет не будет рассматривать никаких сообщений от отдельных лиц или групп отдельных лиц до тех пор, пока не убедится, что тот же самый вопрос не рассматривается или не рассматривался в соответствии с другой процедурой международного расследования или урегулирования".

ИТАЛИЯ

[5 мая 1978 года]

Ссылаясь на пункт 1 статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, открытой для подписания в Нью-Йорке с 7 марта 1966 года, правительство Итальянской Республики признает полномочия Комитета по ликвидации расовой дискриминации, созданного в соответствии с вышеупомянутой Конвенцией, в получении и рассмотрении сообщений от отдельных лиц или групп лиц, утверждающих в рамках юрисдикции Италии, что они являются жертвами какого-либо нарушения Италией любого из прав, изложенных в Конвенции.

Правительство Итальянской Республики признает эти полномочия при условии, что Комитет по ликвидации расовой дискриминации не будет рассматривать какие-либо сообщения, не удостоверившись, что тот же самый вопрос не рассматривается или не рассматривался другим международным органом, занимающимся разбирательством или урегулированием.

НИДЕРЛАНДЫ

При ратификации

В соответствии с пунктом 1 статьи 14 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, заключенной в Нью-Йорке 7 марта 1966 года, Королевство Нидерландов признает, за Королевство в Европе, за Суринам и Антильские (Нидерландские) острова, компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации в получении и рассмотрении сообщений от отдельных лиц или групп лиц, утверждающих в рамках своей юрисдикции, что они являются жертвами нарушений Королевством Нидерландов какого-либо из прав, изложенных в вышеупомянутой Конвенции.

НОРВЕГИЯ

[23 января 1976 года]

Норвежское правительство признает полномочия Комитета по ликвидации расовой дискриминации в получении и рассмотрении сообщений от отдельных лиц или групп лиц, на которые распространяется юрисдикция Норвегии и которые, по их утверждению, являются жертвами нарушения Норвегией любого из прав, изложенных в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в соответствии со статьей 14 вышеупомянутой Конвенции с оговоркой, что Комитет не должен рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп лиц, если он не удостоверился, что тот же самый вопрос не рассматривается или не рассматривался согласно другой процедуре международного разбирательства или урегулирования.

ПЕРУ

[27 ноября 1984 года]

[Правительство Республики Перу] заявляет, что в соответствии с его политикой полного уважения прав человека и основных свобод без различия по признаку расы, пола, языка или религии и руководствуясь целью укрепления международных инструментов в этой области, Перу признает полномочия Комитета

по ликвидации расовой дискриминации получать и рассматривать сообщения от отдельных лиц или групп отдельных лиц в пределах своей юрисдикции, которые заявляют о том, что они являются жертвами нарушений каких-либо прав, изложенных в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, в соответствии с положениями статьи 14 Конвенции.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[1 октября 1991 года]

Союз Советских Социалистических Республик заявляет о том, что он признает компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации получать и рассматривать сообщения в отношении ситуации и событий, имевших место после принятия настоящей декларации от отдельных лиц или групп лиц, в пределах юрисдикции СССР, которые утверждают, что они явились жертвами нарушения СССР любого из прав, закрепленных Конвенцией.

СЕНЕГАЛ

[3 декабря 1982 года]

... В соответствии со [статьей 14] правительство Сенегала заявляет, что оно признает полномочия Комитета (по ликвидации расовой дискриминации) получать и рассматривать в пределах его юрисдикции сообщения отдельных лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушений со стороны Сенегала любых прав, изложенных в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

ШВЕЦИЯ

При ратификации

... Швеция признает компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации в получении и рассмотрении сообщения от отдельных лиц или групп лиц, утверждающих в рамках юрисдикции Швеции, что они являются жертвами какого-либо нарушения Швецией любого из прав, изложенных в Конвенции, с той оговоркой, что Комитет не рассматривает любых сообщений от отдельного лица или групп лиц, пока он не выяснит, что тот же вопрос не рассматривается или не был рассмотрен в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

УКРАИНА

[28 июля 1993 года]

В соответствии со статьей 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации Украина заявляет, что она признает компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации получать и рассматривать сообщения отдельных лиц или групп лиц [в рамках его юрисдикции], которые утверждают, что они являются жертвами нарушения [ею] какого-либо из прав, закрепленных Конвенцией.

УРУГВАЙ

[11 сентября 1972 года]

Правительство Уругвая заявляет, что оно признает компетенцию Комитета по ликвидации расовой дискриминации в соответствии с положениями статьи 14 Конвенции.

Примечания

1/ Публикация Организации Объединенных Наций ST/LEG/SER.E/11, в продаже под № E.93.V.6.

2/ См. резолюцию 2106 (XX) от 21 декабря 1965 года, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Дополнение № 14 (A/6014), стр. 47.

3/ В отношении нижеследующего заявления и других заявлений по существу *mutatis mutandis*, сделанных правительствами Бахрейна, Ирака, Йемена, Ливийской Арабской Джамахирии, Объединенных Арабских Эмиратов и Сирийской Арабской Республики (см. ниже), Генеральный секретарь получил сообщения от правительства Израиля, уведомляющие его о его возражениях против вышеупомянутых заявлений. Подробности этих сообщений см. публикацию Организации Объединенных Наций Multilateral Treaties Deposited with the Secretary-General: Status as at 31 December 1991 (ST/LEG/SER.E/10, p. 120, footnote 8).

4/ До этого Конвенция была подписана и ратифицирована от имени Китайской Республики соответственно 31 марта 1966 года и 10 декабря 1970 года. См. примечание, касающееся подписания, ратификации, присоединения и т.д., от имени Китая.

В отношении вышеупомянутых подписания и/или ратификации Генеральный секретарь получил сообщение от правительств Болгарии (12 марта 1971 года), Монголии (11 января 1971 года), Белорусской Советской Социалистической Республики (9 июня 1971 года), Украинской Советской Социалистической Республики (21 апреля 1971 года) и Союза Советских Социалистических Республик (18 января 1971 года), заявляющих, что они считают названные подписание и/или ратификацию недействительными, поскольку так называемое "правительство Китая" не имеет права выступать от имени или брать на себя обязательства Китая, поскольку существует лишь одно китайское государство, Китайская Народная Республика, и одно правительство, имеющее право представлять его - правительство Китайской Народной Республики.

В письмах на имя Генерального секретаря в отношении вышеупомянутых сообщений постоянный представитель Китая при Организации Объединенных Наций заявил, что Китайская Республика, суверенное государство и член Организации Объединенных Наций, присутствовала на двадцатой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, участвовала в разработке соответствующей Конвенции, подписала Конвенцию и должным образом сдала на хранение документ о ее ратификации и что "любые заявления и оговорки, касающиеся вышеуказанной Конвенции, являющиеся не совместимыми с законным положением правительства Китайской Республики либо ущемляющие такое положение, ни в коей мере не должны влиять на права и обязательства Китайской Республики в соответствии с настоящей Конвенцией".

И наконец, после сдачи на хранение своего документа о присоединении правительство Китайской Народной Республики сделало следующее заявление: подписание и ратификация указанной Конвенции органами власти Тайваня от имени Китая незаконны и не имеют силы.

5/ В сообщении, поступившем позже, правительство Франции указало, что первый пункт вышеуказанного заявления не имеет целью ограничить обязательства в соответствии с Конвенцией в отношении правительства Франции, а лишь зарегистрировать толкование последней статьи 4 Конвенции.

6/ Германская Демократическая Республика присоединилась к Конвенции 23 марта 1973 года с оговоркой и заявлением. Текст оговорки и заявления см. United Nations, Treaty Series, vol. 883, p. 190.

Кроме того, 26 апреля 1984 года правительство Германской Демократической Республики выступило со следующим возражением в отношении ратификации правительством Демократической Кампучии:

"Германская Демократическая Республика не признает так называемое коалиционное правительство Демократической Кампучии и поэтому считает его документ о ратификации Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации от [7 марта 1966 года] не имеющим юридической силы. Единственным законным представителем народа Кампучии является правительство Народной Республики Кампучия. У него исключительное право выступать от имени Кампучии на международной арене, включая право подписания и ратификации международных соглашений".

7/ В отношении нижеследующего заявления Генеральный секретарь получил сообщения от ряда государств, уведомляющие его об их возражениях против вышеупомянутого заявления, которое они считают незаконным. Подробности этих и других сообщений, поступивших Генеральному секретарю в связи с вышеупомянутым заявлением, см. публикацию Организации Объединенных Наций Multilateral Treaties Deposited with the Secretary-General: Status as at 31 December 1991 (ST/LEG/SER.E/10), p. 120, footnote 5.

8/ 22 мая 1990 года Народно-Демократическая Республика Йемен и Йеменская Арабская Республика объединились и образовали единое суверенное государство под названием Республика Йемен со столицей Саной. Народно-Демократическая Республика Йемен присоединилась к Конвенции 18 октября 1972 года. Йеменская Арабская Республика присоединилась к Конвенции 6 апреля 1989 года со следующей оговоркой:

Оговорки в отношении пункта с) статьи 5 и подпунктов iv), vi) и vii) пункта d) статьи 5.

В том что касается договоров, заключенных Йеменской Арабской Республикой или Народно-Демократической Республикой Йемен до их объединения, то Республика Йемен в объединенном статусе должна соответственно считаться стороной этих договоров с даты, когда одно из этих государств впервые стало стороной этих договоров. Поэтому в таблицах, отражающих состояние договоров под названием "Йемен", будет указываться дата официальных действий (подписаний, ратификаций, присоединений, деклараций, оговорок и т.д.), осуществленных тем государством, которое первым стало стороной, т.е. действий, в конечном итоге осуществленных другим государством, описываемым в примечании.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ, СДЕЛАВШИЕ ОГОВОРКИ И ЗАЯВЛЕНИЯ

Статьи Конвенции

Государства-участники

Статья 1	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Статья 4	Антигуа и Барбуда, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Италия, Мальта, Непал, Папуа-Новая Гвинея, Тонга, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Фиджи и Франция
Статья 5	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тонга и Фиджи
Статья 6	Италия, Мальта, Непал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тонга, Фиджи и Франция
Статья 15	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тонга, Фиджи и Франция
Статья 17 (1)	Афганистан, Беларусь, Болгария, Венгрия, Вьетнам, Йемен, Куба, Монголия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Украина и Чешская Республика
Статья 18 (1)	Афганистан, Болгария, Венгрия, Вьетнам, Йемен, Куба, Польша и Румыния
Статья 20	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тонга и Фиджи
Статья 22	Афганистан, Бахрейн, Вьетнам, Египет, Израиль, Индия, Ирак, Испания, Йемен, Китай, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Марокко, Мозамбик, Непал, Польша, Руанда, Румыния и Сирийская Арабская Республика

Государства-участники, сделавшие оговорки или заявления общего характера

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Барбадос, Гайана, Непал, Папуа-Новая Гвинея и Ямайка.
